

July 15, 1954

**From the Journal of Molotov: Secret Memorandum of
Conversation at Dinner in Honor of French Prime
Minister and Minister of Foreign Affairs
Mendes-France**

Citation:

"From the Journal of Molotov: Secret Memorandum of Conversation at Dinner in Honor of French Prime Minister and Minister of Foreign Affairs Mendes-France", July 15, 1954, Wilson Center Digital Archive, AVPRF f. 06, op. 13a, d. 25, ll. 8. Obtained by Paul Wingrove and translated for CWIHP by Gary Goldberg. Published in CWIHP Bulletin #16. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/112966>

Summary:

The discussion between Soviet Foreign Minister Vyacheslav M. Molotov and French Prime Minister Pierre Mendes-France begin with talk of the draft and revisions of the French delegation's proposal for the Geneva Convention. Elections in Vietnam, Laos, and Cambodia and the line of demarcation between North and South Vietnam are discussed as well.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Архив Внешней политики

РФ

06/13ч / 25/8

88

ИЗ ДНЕВНИКА
В.М.МОЛОТОВА

Секретно

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

ВО ВРЕМЯ ОБЕДА У ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА И МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ФРАНЦИИ МЕНДЕС-ФРАНСА

15 июля 1954 г. в 20 ч. 30 м.

Молотов спрашивает, получил ли Мендес-Франс поправки и дополнения Советской делегации к проекту декларации, составленному французской делегацией.

Мендес-Франс говорит, что французская делегация знакомится сейчас с поправками, внесенными Советской делегацией, и завтра, очевидно, пришлет свой ~~иной~~ соответственно измененный проект. ~~Одним из основных~~ Проект Советской делегации может служить основой, однако ряд вопросов ^{еще Мендес-Франс в обдумывает} ~~следует обсудить~~. Уже сейчас можно сказать, что поправки Советской делегации по существу исходят из принципа равного подхода к положению во Вьетнаме, в Лаосе и Камбодже, в то время как положение в этих странах различное и требует разного подхода.

Молотов замечает, что в проекте, переданном Мендес-Франсу Советской делегацией, вначале излагаются общие принципы, а затем рассматриваются особенности положения в каждой стране.

Мендес-Франс предлагает обсудить вопрос о выборах и о ^{сроке} сроке их проведения. Если установить очень близкую дату проведения выборов, то может оказаться, что выборы произойдут в обстановке, когда еще не будут созданы все необходимые условия, и ~~они~~ не приведут к подлинному решению вопроса об объединении Вьетнама. Если же будет установлена слишком отдаленная дата,

это может вызвать законное недовольство населения Вьетнама. Поэтому лучше было бы определить на Женевском совещании ~~основные~~ ~~принципы~~ основные принципы, на основе которых впоследствии была бы установлена точная дата выборов.

~~Молотов~~ замечает, что в проекте Советской делегации предусматривается не установление точной даты выборов, а определение предельного срока, в течение которого эти выборы должны быть проведены.

~~Мендес-Франс~~ говорит, что это одно и то же, ибо практически ~~предельный срок~~ предельный срок обычно и является ~~дате~~ датой. ^{указать}

В решении Женевского совещания можно было бы ~~указать~~ указать, что проведение выборов не должно задерживаться без особых причин, определить, какие органы и под каким контролем ^{будут} должны установить дату проведения выборов, и какие условия необходимы для того, чтобы была возможность установить эту дату.

Молотов говорит, что срок выборов должен быть ясно установлен в декларации Женевского совещания. Вьетнам, разделен на две части, и народ будет ожидать от Женевского совещания точного ответа на вопрос об объединении страны.

Мендес-Франс считает, что достаточно указать в декларации на стремление объединить страну и не оттягивать это объединение. Сейчас было бы нереально стараться установить точную дату выборов. Это - сложный и затруднительный вопрос, который трудно будет решить за несколько дней.

Молотов соглашается, что осталось действительно мало времени, и замечает, что во французском проекте декларации имеется

3.

ссылка на документ о прекращении военных действий в Индо-Китае. Однако Советская делегация до сих пор не получила проекта такого документа.

Мендес-Франс отвечает, что французская делегация усиленно работает сейчас над рядом проектов документов, которые она к ближайшему времени представит участникам Меновского совещания.

После ужина Мендес-Франс попросил, чтобы беседа продолжалась вдвоем, без лишних свидетелей. Молотов согласился.

Мендес-Франс говорит, что, по его мнению, наиболее сложными вопросами являются сейчас вопросы о проведении демаркационной линии и ~~и об организации выборов во Вьетнаме~~ ^(По согласованию с Иденом) он предлагает для ускорения работы в Женеве установить практику трехсторонних совещаний в составе ~~Идена~~ Молотова, Идена и его, Мендес-Франса, с тем, чтобы Иден взял на себя согласование обсуждаемых вопросов с американской делегацией, Молотов - с делегациями КНР и ДРВ, а Мендес-Франс - с делегациями присоединившихся государств Индо-Китая.

~~Молотов спрашивает, какие именно вопросы предполагает Мендес-Франс обсуждать на таких трехсторонних совещаниях.~~

~~Мендес-Франс говорит, что на таких трехсторонних встречах следовало бы обсуждать все вопросы, касающиеся установления мира во Вьетнаме. Это дало бы возможность легче находить компромиссные решения, делать уступки в одних вопросах за счет компенсации в других и т.д.~~

Молотов ^{предлагает} спрашивает, нельзя ли было бы включить в число участников таких неофициальных встреч также и Чжоу Энь-лая. Такая необходимость могла бы определенно возникнуть при обсуждении некоторых вопросов.

Мендес-Франс возражает, ибо, по его мнению, тогда число участников встреч ^{доукомплектовать} сразу ^{субституции Р. Крэншопа и Черчилля,} ~~выросло до пяти,~~ ~~и~~ это обидело бы делегацию ДРВ и делегации присоединившихся государств.

Молотов соглашается на проведение неофициальных встреч втроем.

Мендес-Франс предлагает первую встречу провести ^{завтра,} ~~позавтра,~~ 16 июля, после обеда.

После этого Мендес-Франс переходит к вопросу об организации выборов ~~во Вьетнаме~~ ^{во Вьетнаме}. В отношении Лаоса и Камбоджи этот вопрос, по его мнению, решается просто, ибо внутренние законы этих государств предусматривают проведение всеобщих выборов в близком будущем, ~~и~~

Молотов говорит, что в Лаосе и в Камбодже ^{сложилась} особая обстановка ^{в результате} ~~войны~~ ^{вооруженная борьба,} которая ^{еще не кончилась} ~~еще не кончилась~~, и поэтому ~~нельзя надеяться на то, что в этих странах будет~~ ~~возможность~~ ~~провести~~ ~~нормального~~ ~~положения~~ ~~в~~ ~~этих~~ ~~странах~~ ~~было~~ ~~бы~~ ~~правильнее~~ ~~надеяться~~ ~~не~~ ~~только~~ ~~на~~ ~~внутренние~~ ~~законы~~ ~~Лаоса~~ ~~и~~ ~~Камбоджи,~~ ~~но~~ ~~и~~ ~~сформулировать~~ ~~(пожелание~~ ~~Женевского~~ ~~совещания,~~ ~~которое~~ ~~могло~~ ~~бы~~ ~~содействовать~~ ~~скорейшему~~ ~~установлению~~ ~~нормального~~ ~~положения.~~

Мендес-Франс говорит, что ~~не следует~~ ~~сравнивать~~ ~~положение~~ ~~в~~ ~~Лаосе~~ ~~и~~ ~~Камбодже~~ ~~с~~ ~~положением~~ ~~во~~ ~~Вьетнаме.~~ ~~В~~ ~~Лаосе~~ ~~и~~ ~~Камбодже~~ ~~имеются~~ ~~единые~~ ~~конституционные~~ ~~законы~~ ~~и~~ ~~государственные~~ ~~институты,~~ ~~которые~~ ~~следовало~~ ~~бы~~ ~~укреплять.~~ ~~Те~~ ~~Волнения,~~ ~~которые~~ ~~произошли~~ ~~за~~ ~~последние~~ ~~годы~~ ~~в~~ ~~этих~~ ~~странах,~~ ~~связаны~~ ~~главным~~ ~~образом~~ ~~с~~ ~~событиями~~ ~~во~~ ~~Вьетнаме.~~ ~~Поэтому~~ ~~после~~ ~~решения~~ ~~вьетнамского~~ ~~вопроса~~ ~~они~~ ~~смогут~~ ~~самостоятельно~~ ~~провести~~ ~~выборы~~ ~~в~~ ~~соответствии~~ ~~со~~ ~~своей~~ ~~конституцией.~~ ~~Вмешательство~~ ~~извне~~

93

5.

затрагивало бы ^{их} суверенитет ~~этих государств~~ и затруднило бы становление демократических порядков ^{этих молодых еще стран.} Мневское совещание могло бы отметить в своем решении, что оно принимает к сведению, что, сообразно внутренним конституционным законам, в Лаосе и Камбодже выборы должны быть проведены в определенные сроки. ^{Нужно} Должна ~~быть найдена~~ ^{быть} осторожная формулировка, ^{не затрагивающая} в полном уважении суверенитета ~~этих государств.~~

Молотов соглашается, что не должно иметь место вмешательство во внутренние дела этих государств. Однако, - говорит он, - вопрос о проведении выборов во Вьетнаме, Лаосе и Камбодже обсуждался в течение ряда ^{недель} на Мневском совещании, и участники Совещания, в частности, Франция, вероятно, заинтересованы в том, чтобы высказать ^{свое} ~~свои~~ пожелания правительствам Лаоса и Камбоджи.

Мендес-Франс повторяет, что не следует смешивать положение в Лаосе и Камбодже ^{отличается от} ~~положения~~ во Вьетнаме, где нет ^{единых} институтов и единого законодательства - вернее существует два государственных института и два законодательства, в то время как в Лаосе и Камбодже имеются свои конституции и законы, которые надо укреплять.

Молотов говорит, что действительно не надо смешивать положение в этих странах; в каждой имеется своя особенность, своя специфика.

Мендес-Франс говорит, что в Лаосе и в Камбодже возможно проведение выборов в скором времени, ибо обстановка не так потрясена, оппозиция имеет возможность осуществлять свои права, и жизнь может скоро войти в нормальные рамки. Это сравнительно простой ^{вопрос} ~~вопрос~~. Для ^{проведения} ~~проведения~~ выборов во Вьетнаме необходимо ^{установить} ~~установить~~ ^{более} ~~большие~~ сроки. Прежде чем приступить к про-

ТЬ
Н-
П-

93

6.

ведению выборов, необходимо провести ряд сложных операций. ~~Прех-~~
~~до всего~~ ^{Участность} эвакуацию войск обеих сторон из зон, переходящих к
 другой стороне. Мы говорили об эвакуации дельты, - сказал он,
 Возможно, что предложенные сроки эвакуации ^{в 350 дней} (слишком велики. Этот
 вопрос ~~следует еще обсудить~~. Однако для эвакуации потребуются
 месяцы. Есть и другие мероприятия: перемещение населения, кото-
 рое пожелает переселиться в другую зону, ^{создание} ~~принимания~~ новой граж-
 данской администрации в районах, переходящих к другой стороне,
 Нужно дать также возможность для организаций партий, для их
 укрепления, для развертывания их пропаганды. На все это требует-
 ся время, и трудно сейчас его определить. ~~Кроме того,~~ ^{также} ~~Большое~~
 психологическое значение будет иметь ~~международная обстановка~~.
 Если она улучшится, развитие во Вьетнаме будет идти быстрее.
 Если она будет ухудшаться, то ^{осложнится и} ~~это скажется и на~~ положение во
 Вьетнаме. Поэтому нельзя сейчас точно установить дату, ~~времени~~.
~~Если будет установлен очень короткий срок, есть риск, что выбо-~~
~~ры не принесут удовлетворительного решения, и у населения Вьет-~~
~~нама и создастся впечатление, что мы не хотим дать ему возмож-~~
~~ность осуществлять свои права.~~ Кроме того, в Менаевском совеща-
 нии участвуют 9 государств, и практически невозможно решить
 этот сложный вопрос о сроках проведения выборов во Вьетнаме
 за несколько оставшихся дней. Реально и разумно было бы не
 пытаться устанавливать обязательный срок, ~~принципиально~~ а опреде-
 лить условия установления срока для тех, кому будет поручено
 установить такой срок. Установление срока можно было бы поручить
~~например,~~
 двум заинтересованным сторонам под контролем 9 государств. Мен-
 дес-Франс поправился и уточнил: не "под контролем 9", а под "оп-
 ределенным международным контролем".

. 24

7.

Молотов говорит, что если трудно сейчас определить срок выборов, то можно было бы подумать об установлении срока для решения этого вопроса, т.е. установить для двух сторон не срок проведения выборов, а срок, в который они должны будут назначить дату выборов.

Мендес-Франс говорит, что он подумает над этим вариантом, но с первого взгляда он кажется ему интересным.

Молотов говорит, что наилучшим и наиболее ясным решением вопроса было бы установление предельного срока проведения выборов на Женевском совещании, и он резервирует за собой право вернуться к этому вопросу, чтобы найти более гибкие и приемлемые формы. Однако можно подумать и над тем, чтобы установить для компетентных органов обеих сторон срок решения вопроса о дате выборов с указанием не затягивать их проведение, хотя это и будет более трудным путем.

Мендес-Франс показывает на карте Вьетнама предлагаемое французской делегацией проведение демаркационной линии по 18 параллели. Французская делегация, - говорит он, - исходила из высказанного Фам Ван Донгом пожелания, чтобы демаркационная линия была возможно более короткой, придерживалась бы традиционных административных границ и учитывала расположение зон, занятые в настоящее время обеими сторонами. По мнению французской делегации, такой естественной границей с точки зрения рельефа, исторической, расовой, политической и религиозной границей является граница между бывшими государствами Тонкин и Аннам, проходящая по 18 параллели. Демократическая Республика Вьетнам предложила провести демаркационную линию по 13-14 параллели, имея в виду сохранить за собой зону, которая в течение всей

95

8.

войны находилась под ее контролем: узкую прибрежную полосу между 13-14 параллелями и 16 параллелью, длиной около 150 километров. При встрече с ним, Мендес-Франсом, Фам Ван Донг согласился перенести демаркационную линию на 16 параллель, то есть отказался от этой области, в сохранении которой, очевидно, была более всего заинтересована ДРВ. ^{Эта уступка,} ШШШШШШШШШШ по мнению Мендес-Франса, соответствует уступке французской стороной тонкинской дельты. Французы должны будут эвакуировать из дельты ШШШ войска численностью в 300 тысяч человек, в то время как ДРВ должна будет эвакуировать около 30 тысяч человек. Такие уступки соответствуют идее широкой перегруппировки сил во Вьетнаме. Вопрос стоит, таким образом, о проведении демаркационной линии по 18 или 16 параллели. Этот район всегда являлся зоной, контролируемой французскими властями. Франция заинтересована в том, чтобы сохранить за собой город Гуэ - политическую и духовную столицу Аннама, бухту и порт Туран (Мендес-Франс ^{убожили} ~~сговорился~~, что Туран не имеет для французов ценности с военной точки зрения и французское правительство готово дать обязательство не использовать его как военно-морскую базу) и дорогу № 9 - единственный путь, связывающий Лаос с морем. Когда он, Мендес-Франс, изложил эти соображения Фам Ван Донгу, Фам Ван Донг ответил, что можно предусмотреть специальный режим для дороги № 9 и для Гуэ. Эта готовность сразу же сделать исключение, по мнению Мендес-Франса, свидетельствует о том, насколько нереальна и нецелесообразна линия 16 параллели, предлагаемая Фам Ван Донгом. Ему, Мендес-Франсу, не удастся убедить французское правительство в необходимости отказаться от проведения демаркационной линии по 18 параллели, отказаться от Гуэ и от дороги № 9. Кроме того,

проведение демаркационной линии - мера временного порядка и должно основываться на фактическом положении вещей. Французские войска всегда занимали район, расположенный между 16 и 18 параллелями, и у ДРВ нет оснований, чтобы потребовать этот район для себя.

Молотов говорит, что когда сравниваются районы, оставляемые ДРВ, с оставляемой французами северной частью Вьетнама, имеется в виду, очевидно, что ДРВ оставляет ^{французской стороне} также и весь южный Вьетнам, в том числе и Кохинхину. Уступка со стороны Фам Ван Донга свидетельствует о стремлении к установлению мира в Индо-Китае. Она в значительной степени упрощает решение вопроса, и ^{по} предлагаемая ДРВ линия отвечает интересам двух сторон. Нужно считаться с тем, чтобы во Вьетнаме возникало как можно меньше затруднений после выполнения соглашения о прекращении огня. Как известно, в зоне между 16 и 18 параллелями французские власти контролируют только небольшую полосу земли вдоль берега, сзади которой все пространство находится в руках ДРВ. Точно также нельзя говорить о том, что французы ^{или власти} осуществляют полный контроль за дорогой № 9. Следовало бы рассмотреть вопрос о возможности обеспечения таких условий, чтобы французская сторона могла пользоваться дорогой № 9 свободнее, чем она имеет возможность делать это сейчас. Следовало бы также попытаться найти соглашение по вопросу о Гуэ. Но ^{Пред-}ложение Фам Ван Донга о проведении демаркационной линии по 16 параллели может служить основной базой для соглашения между сторонами. Фам Ван Донг, отказываясь от требования провести демаркационную линию по 13 параллели, сделал большой шаг вперед, стремясь достигнуть соглашения. ~~ДРВ~~ Нельзя не считаться с тем, что ДРВ трудно было отказаться от своего исконного района, и ^{чтобы} ~~сделать~~ это, потребовалась большая сила убеждения.

97

10.

Мендес-Франс ответил, что если ДРВ трудно отказаться от своего района в центральном Вьетнаме, то этот район можно было бы за него сохранить при условии соответствующей компенсации для Франции на Севере. ~~Возможно, конечно, и другое решение: обе стороны остаются на местах, но такое решение подорвало бы принцип обмена территориями. Он еще раз повторил, что французское правительство никогда не утвердит уступку Гуэ и дороги № 9.~~

Молотов сказал, что ДРВ, идя на уступку с 13 до 16 параллели, естественно, должна остановиться ~~идеально~~ на такой линии, где была бы соответствующая территориальная компенсация с французской стороны. Что касается пользования дорогой № 9, то можно было бы найти соглашение, соответствующее интересам обеих сторон.

Мендес-Франс повторил, что он считает такой компенсацией уступку дельты.

Молотов говорит, что уступка дельты, включая Ханой и Хайфон, связана не только с вопросом об уступке 13-16 параллели, а соответствует уступке ДРВ южного Вьетнама, а также и с уступкам по ряду других вопросов. Если возможно было прийти к соглашению о том, что французы оставляют дельту, включая Ханой и Хайфон, то следовало бы в духе примирения найти также решение ~~и~~ для центрального Вьетнама.

Мендес-Франс снова повторил, что он рассматривает ~~идеально~~ отказ от дельты как очень важную уступку, которая не компенсируется всеми уступками, сделанными ДРВ в южной части Вьетнама, и он не видит сейчас, какие бы еще уступки могла бы сделать ДРВ ~~в обмен за отказ французов от Гуэ и дороги № 9.~~

Молотов говорит, что он готов еще раз выяснить точку зрения Фам Ван Донга по этому вопросу.

II.

Мендес-Франс повторяет, что он не может предусматривать такое решение вопроса, которое означало бы для французов отказ от Гуэ и дороги № 9. Для него легче было бы оставить за ДРВ район между I6 и I3-I4 параллелями, ~~шпшшшш~~ за соответствующую компенсацию на севере, ибо это отвечало бы, по крайней мере, статус-кво в этом районе. Если же Фам Ван Донг согласится на проведение демаркационной линии по I8 параллели, то Мендес-Франс мог бы найти компенсацию в других вопросах, касающихся мирного урегулирования во Вьетнаме.

(200 он имеет на виду только завтрашний день)
~~Молотов говорит, что Молотов завтра встретится с Мендес-Франсом и Иденом, а сейчас, если у Мендес-Франса имеются еще вопросы, он может их обсудить.~~

Мендес-Франс говорит, что он хотел бы ~~решить~~ обсудить вопрос о контроле, но французская делегация еще не подготовила своего проекта предложений. Работа над этим проектом проходит благоприятно, и он надеется, что завтра ~~он~~ ^{он} сможет быть передан советской делегации.

Молотов говорит, что во французском проекте декларации имеется ссылка на соглашение о прекращении огня, однако Советская делегация до сих пор не получила проект такого соглашения.

Мендес-Франс говорит, что французская делегация работает сейчас над рядом документов, которые она представит для обсуждения другим делегациям в ближайшее время. Возможно, что не все документы можно будет согласовать и принять до 20 июля. Важно, чтобы к 19-20 июля было заключено соглашение о прекращении огня, основывающееся на соглашении в принципе по остальным наиболее важным вопросам. ~~шпшшшшш~~ Другие документы могли бы быть

99

12.

повторил
доработаны и после 19-20 июля. Он ~~еще раз~~ при этом, что такой срок ему установлен парламентом; он не смог бы получить отсрочку на и не стал бы ее просить.

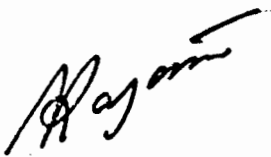
Шварц Молотов замечает, что многое зависит от французской делегации и, в частности, от того, как скоро представит она на обсуждение свои проекты.

В заключение беседы Молотов подтверждает, что он готов завтра встретиться с Иденом и Мендес-Франсом и оговаривается, что он не уполномочен выступать от имени ДРВ и КНР, и может высказывать ~~только~~ свое личное мнение, но когда на совещании трех будет достигнуто согласие по каким-либо вопросам, он постарается объективно и с максимальной силой убедительности изложить эти соображения делегациям КНР и ДРВ.

Обед и беседа продолжались до I часу ночи.

Записал:

(Казанский)



Molotov asks whether Mendes-France received the changes and additions that the Soviet delegation made to the draft declaration drawn up by the French delegation. Mendes-France says that right now the French delegation is familiarizing itself with the changes made by the Soviet delegation and that apparently it will accordingly send its amended draft tomorrow. The draft of the Soviet delegation can serve as a basis, although a number of issues still [handwritten: need discussion]. It can already be said now that the changes by the Soviet delegation are essentially based on the principle of an equal approach to the situation in Vietnam, Laos, and Cambodia, whereas the situation in these countries is different and requires a different approach. Molotov notes that basic principles are described in the beginning and then the particulars of the situation in each country are examined in the draft sent to Mendes-France by the Soviet delegation. Mendes-France suggest discussing the issue of elections and their timing. If a very close date is chosen to hold elections then it can turn out that the elections will be held in a situation when all the necessary conditions have not yet been established and they will not lead to a genuine solution of the issue of the unification of Vietnam. If, however, a date is established which is too distant this could cause legitimate discontent on the part of the population of Vietnam. Therefore it would be better to define the main principles at the Geneva Conference on which an exact date for the elections would be set. Molotov notes that the Soviet delegation draft does not envision the setting of an exact date for the elections but identifies a time limit during which these elections are to be held. Mendes-France says that is one and the same thing, for a time limit is for practical purposes usually a [one illegible word handwritten above] date. The decision of the Geneva Conference could indicate that the elections ought not be delayed without special reason and determine which bodies ought to be established, under what kind of monitoring the elections are to be held, and what conditions are needed for there to be a possibility of establishing this date. Molotov says that time for the elections ought to be clearly established in the Geneva Conference declaration. With Vietnam divided into two parts, [its] people will expect a definite answer to the question of the country's unification from the Geneva Conference. Mendes-France thinks that it is sufficient to indicate the desire to unify the country in the declaration and not to delay this unification. This is a complex and difficult issue which will be hard to solve in several days. Molotov agrees that little time is actually left and notes that in the French draft declaration there is a reference to a document about a cease-fire in Indochina. However, the Soviet delegation has not received a draft of this document. Mendes-France replies that right now the French delegation is working hard on a number of draft documents which it will present to the participants of the Geneva Conference in the very near future. After dinner Mendes-France asked that the conversation continue one-on-one without any witnesses. Molotov agreed. Mendes-France says that, in his opinion, the most difficult issues right now are those about determining the line of demarcation and organizing elections in Vietnam. In agreement with Eden [Translator's note: this phrase was inserted at the beginning of the sentence] he is proposing that work in Geneva be stepped up to establish the practice of tripartite meetings consisting of Molotov, Eden, and himself, Mendes-France, so that Eden can take charge of the coordination of the issues under discussion with the American delegation, Molotov—with the PRC and DRV delegations, and Mendes-France with the delegations of the Associated States of Indochina. Molotov asks exactly what issues Mendes-France proposes to discuss in such tripartite meetings. Mendes-France says that [Translator's note: An arrow indicates that Mendes-France's paragraph above is to be inserted at this point]. All issues concerning the establishment of peace in Vietnam ought to be discussed at such tripartite meetings. This would provide an opportunity to more easily find compromise solutions, make concessions on individual issues by compensating on others, etc. Molotov asks whether it would be impossible [handwritten: proposes] also including Zhou Enlai among the participants of such unofficial meetings. Such a necessity might definitely arise during the discussion of some issues. Mendes-France objects, for, in his opinion, [handwritten: there would be a risk that] the number of participants of the meetings [handwritten: would grow] to five [handwritten: one would have to invite the Americans, but] this would offend the DRV delegation and the delegations of the associated states. Molotov agrees to hold unofficial meetings among the three. Mendes-France offers to hold the first meeting tomorrow, 16 July, after lunch. After this Mendes-France switches to the question of the organization of the elections. As regards Laos and Cambodia this question, in his opinion, is easily

decided, for the domestic laws of these countries provide for holding general elections in the near future. [Faint hand-written sentence crossed out.] Molotov says that in Laos and Cambodia a special situation [handwritten: has been created as a result of] the war, armed struggle, which has still not ended [handwritten: still going on], and therefore in the question of establishing a normal situation in these countries it would be more correct not to rely on the domestic laws of Laos and Cambodia, but on formulating [handwritten: a certain formulated] desire of the Geneva Conference which might facilitate the quickest possible establishment of a normal situation. Mendes-France says that [one/we] ought not to confuse the situation in Laos and Cambodia [handwritten: differs from] the situation in Vietnam. There are uniform constitutional laws and government institutions in Laos and Cambodia which ought to be strengthened. The unrest which has taken place in these countries in recent years is mainly connected with events in Vietnam. Therefore after the solution of the Vietnamese problem they [handwritten: Laos and Cambodia] can independently conduct elections in accordance with their constitution[s]. Outside interference would infringe their sovereignty of these states and would hinder the creation of democratic procedures of these still young [handwritten: states] countries. The Geneva Conference could remark in its decision that it was noting that the elections in Laos and Cambodia should be held within certain periods in conformance with the local constitutional laws. A careful formulation ought [handwritten: needs] to be found with full respect [which does] [handwritten: not infringe] the sovereignty of these states. Molotov agrees that no interference in the internal affairs of these states ought to take place. However, he says, the issue of holding elections in Vietnam, Laos, and Cambodia has been discussed for a number of weeks at the Geneva Conference and the participants of the Conference, in particular France, are probably interested in expressing their certain wishes to the governments of Laos and Cambodia. Mendes-France repeats that [we] ought not to confuse the situation in Laos and Cambodia. [It] [handwritten: differs from] the situation in Vietnam, where there are no uniform institutions or uniform legislation is lacking; rather there exist two state institutions and two [bodies of] legislation at the same time whereas Laos and Cambodia have their own constitutions and laws, which need to be strengthened. Molotov says that actually it is not necessary to lump the situation in these two countries together; each has its own characteristics, its own specifics. [Translator's note: at this point in the transcript a single diagonal line is drawn from the word "specifics" back through the last two paragraphs to the word "that" at the beginning of Mendes-France's last statement. It is not clear whether this is intended as a deletion]. Mendes-France says that in Laos and Cambodia it is possible to hold elections before long, for the situation is not so convulsed; the opposition has the opportunity to exercise its rights, and life can soon return to normal limits. This is a comparatively simple issue. to set longer periods [handwritten: Longer periods] are necessary to hold prepare for elections in Vietnam. Before starting to hold elections it is necessary to conduct a number of complex operations. First of all In particular, the evacuation of the troops of both sides from zones which cross to the other side. We have talked about evacuating the delta, he said. It is possible that the proposed periods for evacuation [handwritten: in 3[[80]] days] are too large. This question ought to be discussed more. However, months will be required for an evacuation. There are other steps: the relocation of the population which wants to resettle to another zone and the creation of a new civilian administration in regions which cross to the other side. It is also necessary to grant an opportunity to organize parties, to strengthen them, and to develop their propaganda. All this requires time and it is difficult to determine it right now. In addition, The international situation will [handwritten: also] have great psychological importance. If it improves, developments in Vietnam will proceed more quickly. If it worsens, then this will have an effect also complicate the situation in Vietnam. Therefore it is impossible right now to set an exact date time. If a very short time is set there is a risk that the elections will not bring a satisfactory resolution and the impression will be created among the population of Vietnam that we do not want to give them an opportunity to exercise their rights. In addition, nine countries are participating in the Geneva Conference and it is practically impossible to solve this complex issue about the periods for holding elections in Vietnam in the several days remaining. It would be realistic and reasonable not to try to set a mandatory time but to set conditions for setting a time

for those who will be entrusted with setting such a time. The setting of the time can be entrusted, for example, to the two interested parties monitored by [pod kontrolom] the nine countries. Mendes-France amended and clarified: not "monitored by the nine" but under "specific international monitoring." Molotov says that if it is difficult to set a time for the elections right now then [we] might think about setting a time to solve this issue, that is, not set a time for the two sides to hold elections but a time by which they should set a date for elections. Mendes-France says the he will think about this alternative, but at first glance it seems interesting to him. [Translator's note: The above sentence is circled in the transcript and an arrow indicates that it is to be moved to just before Mendes-France's next statement]. Molotov says that the best and most obvious solution to the issue would be to set a time limit for holding elections at the Geneva Conference and that [the conference] reserve for itself the right to return to this issue in order to find more flexible and acceptable forms. However [we] might also think about setting a time for the competent bodies of both sides to solve the issue of the date of the elections with instructions not to drag them out, although this would also be a more difficult way. Mendes-France points on the map of Vietnam to the location of the line of demarcation at the 18th parallel proposed by the French delegation. The French delegation, he says, proceeded from a wish expressed by Pham Van Dong that the demarcation line be possibly shorter, follow traditional administrative boundaries, and take into consideration the distribution of the zones presently occupied by both sides. In the opinion of the French delegation, the border between the former states of Tonkin and Annam following the 18th parallel is such a natural boundary from the point of view of topography and the historical, racial, political, and religious boundary. The Democratic Republic of Vietnam proposed placing the line of demarcation at the 13th or 14th parallel, intending to keep for itself a zone which was under its control for the entire war, a narrow coastal strip between the 13th and 14th parallels and the 16th parallel, about 150 km long. When meeting with him, Mendes-France, Pham Van Dong agreed to move the line of demarcation to the 16th parallel, that is, he abandoned this region which the DRV had apparently been most interested in keeping. This concession, in the opinion of Mendes-France, corresponds to the concession of the Tonkin Delta by the French side. The French are to evacuate about 300,000 troops from the delta at the same time as the DRV is to evacuate about 30,000 men. Such concessions accord with the idea of an extensive regrouping of forces in Vietnam. The question before us is thus about locating the line of demarcation at the 18th or the 16th parallel. This region has always been a zone controlled by French authorities. France is interested in keeping the city of Hue, the political and spiritual capital of Annam, the bay and port of Tourane [Translator's note: present-day Da Nang] (Mendes-France stipulated that Tourane does not have value for France from the military point of view and the French government is ready to give a commitment not to use it as a naval base), and Route 9, the only route linking Laos and the sea. When he, Mendes-France, described these ideas to Pham Van Dong, Pham Van Dong replied that a special status [rezhim] might be provided for Route 9 and Hue. This readiness to immediately make an exception is, in Mendes-France's opinion, evidence that the 16th parallel line proposed by Pham Van Dong is somewhat unrealistic and inadvisable. [Translator's note: a single diagonal line was drawn through the previous two sentences and a forward slash was typed at both ends]. He, Mendes-France, will not be able to convince the French government of the need to reject the location of the line of demarcation at the 18th parallel and abandon Hue and Route 9. In addition, the location of the line of demarcation is a temporary measure and ought to be based on the actual state of affairs. French troops have always occupied the region located between the 16th and 17th parallels, and the DRV has no grounds to demand this region for itself. Molotov says that, when regions being left by the DRV are compared with the northern part of Vietnam being left by the French, it evidently means that the DRV is also leaving [handwritten: to the French side] all of southern Vietnam, including Cochinchina. Pham Van Dong's concession is evidence of a desire to simplify the solution of the issue, for the line proposed by the DRV meets the interests of both sides. It needs to be taken into consideration that as few complications as possible arise in Vietnam after the cease-fire agreement is carried out. As everyone knows, in the zone between the 16th and 18th parallels the French authorities control only a small strip of land along

the coast, behind which the entire area is in the hands of the DRV. It is also impossible to speak as though the French [handwritten: authorities] exercise full control over Route 9. It would be worth examining the question of the possibility of ensuring such conditions so that the French side can use Route 9 more freely than it has the opportunity to do right now. It would also be worth trying to find an agreement about the issue of Hue. The proposal of Pham Van Dong about locating the line of demarcation at the 16th parallel might serve as a basis for an agreement between the sides. In rejecting a demand to locate the line of demarcation at the 13th parallel, Pham Van Dong made a great step forward in trying to reach an agreement. One cannot fail to take into account that it was hard for the DRV to give up its own longtime region and to do this required great force of conviction. Mendes-France replied says that if it is hard for the DRV to give up its own region in central Vietnam then it might have kept this region for itself on condition of appropriate compensation for France in the north. Another solution is, of course, possible: both sides remain in their places, but such solution might undermine the principle of an exchange of territory. He again repeated that the French government would never approve a concession on Hue and Route 9. Molotov said that, in making a concession from the 13th to the 16th parallels, the DRV naturally ought to stop at such a line where there would be appropriate territorial compensation from the French side. As regards the use of Route 9, then an agreement might be found which is more in keeping with the interests of both sides. Mendes-France repeated that he considers the concession of the delta as such compensation. Molotov says that the concession of the delta, including Hanoi and Haiphong, is tied not only to the issue of the concession from the 13th to 16th parallels but is in keeping with the DRV concession of south Vietnam and also the concessions on a number of other issues. If it were possible to come to an agreement about the French giving up the delta, including Hanoi and Haiphong, then in the spirit of accommodation it would also be worth finding a solution for central Vietnam. Mendes-France again repeated that he views giving up the delta as a very important concession which is not compensated by all the concessions made by the DRV in the southern part of Vietnam, and right now he does not see any concessions which the DRV might make in exchange for the French giving up Hue and Route 9. Molotov says that he is ready to explain the point of view of Pham Van Dong about this issue again. Mendes-France repeats that he cannot envision such a solution to the issue which would mean the French would give up Hue and Route 9. It would be easier for him to give up the region between the 16th and the 13th or 14th parallels to the DRV for suitable compensation in the north, for this would at least agree with the status quo in this region. If Pham Van Dong agrees to locate the line of demarcation at the 18th parallel, then Mendes-France could find compensation on other issues regarding a peaceful settlement in Vietnam. Molotov says that he is ready meet with Mendes-France and Eden tomorrow, but if Mendes-France has questions right now, he can discuss them right now, [handwritten: that he can explain the point of view of Pham Van Dong about this issue again]. Mendes-France says that he would like [one handwritten word illegible] to discuss the issue of monitoring, but the French delegation has still not prepared its draft proposals. The work on this draft is proceeding well, and it is hoped that [handwritten: the draft] might be sent to the Soviet delegation tomorrow. Molotov says that in the French draft declaration there is a reference to a cease-fire agreement; however the Soviet delegation has not yet received the draft of such an agreement. Mendes-France says that the French delegation is working on a number of documents right now which it would submit to the other delegations for discussion in the near future. It is possible that not all the documents will be agreed upon and adopted by 20 July. It is important that a cease-fire agreement based on an agreement in principle about the most important remaining issues be concluded by 19 or 20 July. The other documents might be finished after 19 or 20 July. At this point he repeated that such a deadline had been set by Parliament; he would not be able to receive an extension and would not request one. Molotov notes that much depends on the French delegation and, in particular, on how soon it submits its drafts for discussion. At the conclusion of the conversation Molotov confirms that he is ready to meet with Eden and Mendes-France and stipulates that he is not authorized to speak on behalf of the DRV and PRC and can express only his own personal opinion, but when an agreement is reached at the tripartite meeting on any issues he will try to

describe these ideas to the PRC and DRV delegations objectively and with maximum force of conviction. The dinner and conversation lasted until 1:00 a.m. Recorded:
(Kazansky) [signature]